

LA VUS DE L'INSÜBRIA

fundaa in del 2004

Seves e ul busch de la memoria



Intervista per ul noster giurnal al Max Fratter de Le-gambient de Séves sö la “questiun diusina”. Ul sciur Fratter l'ha faa tanci stüdi e aprufundiment a pruposit de quel disaster chì e, a squas 30 agn, de distanza proum a vidè se la situaziun l'è suta cuntrol e ‘se pö sücet amò.

1)Sciur Fratter, la prima roba: se l'è sucedüü verament quel brüt dì lì?

R: Ul 10 de lüj del 1976 de l'Icmesa de Meda, un stabi-liment chimich de pruprietà de la mültinaziunala svise-ra Givaudan, del grüp de la Hoffman La Roche, ul s'ce-pass de la valvula de sicürezza duvüü al cress senza cuntrol de la temperadüra denter in del reatur del re-part B, l'ha cumpurtaa un föraüscida de una nigula che la gh'era denter, tra i olter cumpunent, una percentüal de diusina sustanza ciamada anca TCDD. La prema reaziun de part de la gent l'è stada quela de cercà da capi la serietà de l'incident perchè, giamò di prem dì, i direttur del stabiliment de Meda han cercaa de dagh minga trop valor a quel che l'era sücess. I sindich di do paes püssee interessaa, Francesch Roc-ca de Seves e Fabrizi Malgrati de Meda, han emetüü i prem urdinanz per difend la salüt despö cinq dì de l'in-cident, invece la Givaudan la ametüü uficialment che gh'era diussina in de la nigula dumà ul 19 de lüi del 1976, anca se le saveva che de segür, de l'11 de lüi che gh'era diussina in mezz ai olter sustanz inquinant.



Se ghe tacum la che la prema eva-cuaziun l'è stada ul 26 de lüi del 1976 (sedes dì despö de l'incident!), l'è ciar che olter che a vurè savè la verità gh'è stada la rabia e ul smariment per i re-spost mia sincer e per la poca ciarezza di uturità talian spcialment de la Re-giun Lombardia che la gestii de sübet la

süta a pag.3

MELESPINTE

De la bassa, i gran stori de un mund penin

De quand che “La Vus” la végn föra gh'hem semper avüü el piase de fà la recensiu de ‘n laurà nòf de ‘n quai artista insübrich. Hem parlaa del Magni, di F.b.a., del De Sfroos e, i ültèm riva in la fameia, hin i “Mele-spinte”. El nom l'è particular, e dedree gh'è ‘na storia lünga de cüntà sü. El nòf CD “Grandi storie di un piccolo mondo” el merita de segür l'aten-ziun di passionaa. Tra sunurità che i van del folk al reagge senza desmentegà el rock, Benetti e soci parlen del mund induè ch'hin vegnüü grand, un mund pien de persunagg baloss e balengh ma in fund mai catif. Un mund ch'el cambia ma ch'hel perd mia la sùa identità anca quand, al ristorante, te tuca duperà i bachet al post di furcelin (it.: forchette). La band l'è de prema scerna e i testi hin squas tücc in insübrich. Un laurà fess interesant e ‘na furnaziun che la pudarà fa di bei rob in di dì a vegn. Innanz iscee!



www.melespinte.it



El Tsunami. Tücc adess sann se'l vör dì despö de quel che l'è sucedüü in del Süd Est Asiatic. Pude-vum prevedel? Fursi, ma l'è mancada la voluntà pu-litega.

In del 1960 un tsunami l'ha culpii el Cile, el Giapun, i Hawaii e i Filipin e l'ha faa migliaia de mort. Quel tsu-

El Tsunami vest di scienziaa

nami lì l'è staa caüsaa de un teremot de magnitüd 9,5, el püssee gross mai registraa di scienziaa. De-spö che l'è succedüü, tücc i paes de l'Ucean Pacife-gh s'hin dutaa de strüment per misürà i teremot in fund al mar. Ma cume mai el süced un tsunami?

Tücc el mund l'è spartii in zol tetonich che se bogien e se sfregghen l'un contra l'oltra. I sit induè che i zol se scuntren hin i “fagli te-tonich”. In de l'Ucean At-

lantich gh'hem una faglia che la se slarga de ann in ann e, dai e dai, la cascia luntan l'Amerega de l'Afri-ca. In del Pacifegh, invece, ghe n'hem un'oltra che la se scurcia. L'è una faglia fess lünga che la va de l'Alaska a la California al Cile e che se bogia contra a la zola pacifega. I dü zol se scun-tren: vüna la va de süra e l'oltra la va de suta al fun-dal marin fin denter in de la tera per almanch 700 Km de profundità.

I fagli tetonich hin cumpa-gn de dü paret de rocia che sfregghen l'ün contra l'oltra, se rüzzen (it: *si spingono*) per diversi ann, fintanta che la rocia la se s'cepa, e gh'è un teremot. I rocc fan cumpagn de quand che vörum s'cepà un bastun de legn: gh'hem de sfurzas perchè el se s'cepa minga sübit dumà a piegal, ma gh'hem de sùta fin a quand ch'el se riva al pünt de s'cepadüra. Quand ch'el bastun el se

süta a pag.3

Svizzera - La Landsgemeinde: storia de ‘na demucrazia diretta

La Landsgemeinde l'è vüna di prim furn de demucrazia diretta. Una vöлта l'ann, in primavera i citadit del cantun se reünissen tücc in sü la piazza pübica per vutà sü i rob che hin de fà in de l'ann che vegn. L'assemblea l'è ciamada “Land-sgemeinde” e l'è la massima au-turità legislativa e puletega in del Cantun: la pö decid in sü tüt, anca e suratüt sura i legg. Gh'è minga tanta bürocrazia, perchè el popul chì inscì el tegn fort in di man i redin del puter e el se fa minga sburlegià de una quai fürberia puletega. El popul, defat, el vuta per alzada de la man de drita püblicament e ugnidün el pö dì la propria upiniun del palcu. El vutu l'è minga segret, perchè ugnidün el gh'ha de vess respunsabil di sò scelt e el gh'ha de difendi in facia a i olter. Gh'è la responsa-



bilità di propi scelt, chì gh'hin no di personn che gh'han pagüra de difend i propi ideì e la propria liber-tà, minga cume da nüm induè che la gent decid a segunda de quel che ghe dis la televisiun. La liber-tà l'è minga dumà un drit, ma l'è un duver de cunquistà, perchè l'è minga facil vess omen liber, quand se cumprind no de vess s'ciav de la televisiun, del folbal, de la glu-

balizzaziun, de 'na sucietà senza valor che sentum pü nosta e de 'na scöla che la insegna dumà a vess bravi bürocrat.

Incö la Landsgemeinde la se reüniss dumà in dü Can-tun de la Cunfederaziun Elvetega: l'Apenzel Intern e Glaruna.

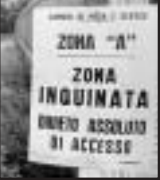
süta a pag.2

Popui del mund



- I tanci lengui del Piemunt
- Sota el ciel de l'Irlanda
- La Landsgemeinde

Terza



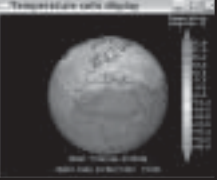
- Filusufia: la ricerca del Socrat
- Diussina: 29 agn fa el disaster de Seves

Insübria



- I urigin celtegh de Milan
- Paroi insübrich
- Furnel insübrich

Scienza e tenulugia



- I cambiament climatic de la tera.
- La fantascienza del Poul Anderson - 2° part

Temp liber



- Bressa, zità de storia e de art.
- Phisching: i gabul del cumercc letronigh.

Ambient



- I piant a la radis
- La sequoia del Washington
- Dossier: el Radon

DOSSIER: I Tanci Lengui del Piemunt



Una part impurtanta de la regio insübrica la se truva in la Regiun amministrativa del Piemunt: sentèm l'upiniun del Sergi Garüss, giuin autunumista e culaburadur de la rivista in lengua piemuntesa “è”.

Quand la nass l'idea de Piemunt?
In la prima metà del secul tredicesim l'è vegnüda a volta la denominaziun Piemunt, in quel periud buna per el teritori cumprès a stem (*it.: circa*) intra el fiüm Po, el fiüm Sangun e i Alp. Man a man che la cunquista di Savoia la nava innanz, el nom el s'è estendüü a tüta la regiun d'incö. L'è suratütt a partì de la metà del secul sedicesim, quand l'Emanuel Filibert l'ha purtaa la capital de Chambery a Turin, che la parol Piemunt scumencia a vess sinonim de entità geopolitega olter che de teritori geografich. La cuscienza de appartenenza nazionala piemuntesa la cress intratanta che la süta l'unificazion terituriala purtada innanz di Savoia che l'è cumpleta in del '700, el secul d'or de la leteradüra in lengua piemuntesa. Propri la lengua piemuntesa l'era uramai marüda per rivà a quela part d'uficialità che ghe tuca quand l'è rivaa el Napuleun e de quel mument la storia l'ha ciapaa tüta 'n'oltra piega.

Quai hin i variant linguistic de la regiun piemuntesa del dî d'incoeu e quai hin i caratteristich de l'area a est de la Sesia?
El dumini linguistic piemuntes el se spartiss in dü macro-arei idiomatich: quela ucidentala , a stem (*it.: circa*) de Chivàss a Cüni, caraterizada de 'na grand omogeneità. L'è per quest, senza desmendegà l'influenta de la capital Türin, che la lengua piemuntesa ucidentala l'è la bas per la furmasiun de la koinè e quela urienta l'è invece de 'na framentaziun dialetala che, in töt i maner, la met minga in discussiun la proufunda unitarietà morfologica e sintatica de tüt i dialet de la lengua piemontesa. I ter a est de la Sesia (Nuvarès e VCO), cunt el turtunès, hin acquisiziun teritorial de la metà del XVII secul. Tradiziunalment hin staa batezaa “Lumbardia sarda”. El mutiv l'è storich, perchè i even tüt i teritori purtaa via al Dücaa de Milan, ma anca linguistic. Nel turtunès, de surapü, gh'è anca un'influenta emiliana. L'è anca ciàr che gh'è una fàsa de cunfin induè che i parlaa



piemuntes se funden cun quei lumbard e s'inflüenzen intra de lur; anca se, a vardà ben, el cunfin linguistic l'è circa quel pulitich prima del 1748, cume mi hoo dimustra in d'una recerca fada relativament a la pruvincia de Lisandria.

Se ciciara tant d'Europa: quai hin i pruspettiv per i patri penin?
I patri penin han semper aspiraa a l'Europa, perchè ghe veden la liberaziun dal pes di stati naziunal(ista), fiò de la rivoluziun francesa. La magagna l'è che l'Europa la rapresenta no, al dî d'incö 'na liberaziun, ma l'è, al massim, un'estensiun al level suvranaziunal de l'embriun tutalitari creaa del giacobinism. L'è per quest che i moviment pulitich che realment hin espressiun di patri penin, al dî d'incö pöden dumà inscrivess tüt - ahimè - al partii di quei ch'hin numinaa “euroscetich”, perchè, roba de minga cred, gh'è püssee libertà in di stat naziunal(ista) che in l'Uniun europea.

L'è pussibil fà de la lengua lucala un instrument de moderna comunicaziun?
Per mezz di lengui minoritari se pö cumünicà inscì efficacient (se minga adritüra mei, in d'un quai cas) che per mezz di lengui uficiali de stat. L'imagin pasatista o l'acüsa de xenofobia e d'esclusiun del furest che pesaven sura i dialet hin di bestruzzat (*it.: fandonie*) stuüpid e canaa (*it.: sbagliate*), ma anca dür de sfatà. I unich a pudegh riess in propri quei medem che parlen la lengua: in Catalonia e in Gales presemi, gh'hin russii, in Piemunt gh'hoo i mè seri dübi.

Cume la nass l'esperienza de la rivista “è”?
De la scender de Assiun piemunteisa, rivista fundada e diretta per tanci agn de vün di espunent storich del piemuntèsism, el Bebbe Burzio, un rosc de person che vegneven dumà in part da quela esperiensa e cun di esperienz anca fess diferent, s'hin giuntaa insem a cunt un ubietif: cuntà sù el mund del punt de vista del Piemunt e di piemuntes che l'è minga istess de l'Italia e di taliàn. Cume l'è logich, el strument natüral l'è la maderlengua di piemuntes. L'è vegnüü föra un periodic nöf rispet al panorama editurial del dî d'incö in lengua piemuntesa caraterizaa in gener de rivist d'assuciazion cultürai ch'hin per sò natüra de lur seturial. L'è questa 'na testimonianza penina de come anca i piemuntes g'han dirit de stà al mund e de dî la sua. El titul “è, Affermativ, piemuntèis” (*it.: “sì, affermativo piemontese*) el ciariss ala perfeziun,

Irlanda, tücc i culur del verd sota un ciel de piomb



De la bataia del Boyne in del 1690 al Michael Collins, de la növa IRA di agn sesanta ai tentatif de pacificaziun. El Gianni Sartori, despò de “Euskadi, Indiani d'Europa”, süta a cuntà sù la storia di Popui che scumbaten per la libertà cun nöf sumeianz, ducüment e intervist ai prutagunista di rebelot in Irlanda del Nord.

El moviment de liberaziun naziunala irlandesa, ch'el gh'ha 'na storia de centenara de agn, in tra sücess e remenaa (*it.: sconfitte*), de violenza e de speranza, l'è la dimustraziun de quant l'è mai impestada la via per la libertà de 'n Popul. El cas irlandes l'è un esempi ciar per tücc quei che, al dî d'incö, scumbaten per la propria autodeterminaziun.

“IRLANDA - Tutti i colori del Verde sotto un cielo di piombo”
del Gianni Sartori - Pùblica de Raixe Venete
Editrice Scantabauchi - pagine 344
Per info

www.raixevenete.net

mi pensi, el nost spirit de nün.

El pò fà per nün un excursus sura la storia de l'autunism piemuntes?
El pö vèss roba de minga cred che propri ne la regiun che l'ha “faa l'Italia” ghe sies 'na lunga tradiziun d'autunumism ch'el gh'ha i sò radis in la sua storia seculara de stat indipendent e cultüralment furest a la penisula italica, ma l'è propri inscì. Ghe n'è 'na pröva in la Carta de Chivass del 1943 e despò, in di agn '50 e '60, cun l'esperienza del MARP; l'è de chi che la Lega Nord, trent'aGn dopo, l'ha tiraa föra la sua ispiraziun. Anca se l'autonism piemuntes el pö vantà questa primogenitüra, l'ha abdicaa in favur de la Lumbardia e de la Lega del Bossi.

Lurenz Bus



www.e-opinion.info

LANDSGEMEINDE: STORIA DE UNA DEMUCRAZIA DIRETA



süta de pag.1

In Apenzel la libertà l'è una pianta cunt i radis fund: la Landsgemeinde prubabilmente la s'è tirada insem a la prima volta in del lontan 1378. In del 1597 l'Apenzel el s'è spartii tra Apenzel de denter (*it.: interno*) e de föra (*it.: esterno*) e in di chi mument la gh'eren dü Landsgemeinde. In del dessetesim e in del desvottesim secul i dirit demucratech hin staa strengüü fina

al 1828, quand anca i prevert de la gesa hin staa auturizaa a partecipà a la vutaziun. In del nuember del 1872 l'è staa scrivüda la custituziun cantunala valida amo incö. Quand che 'na roba l'è fada ben gh'è minga bisogn de cambiala de spess! Incö la Landsgemeinde de l'Apenzel de denter el taca (*it.: comincia*) a la matina del'ültema dumenega de Avril de la Gesa de San

Maürizi in Apenzel cun una pruceSSION sulen fin al pasquee (*it.: piazza*) de la Landsgemeinde indue ghe sarà l'Assemblea. Incö a la pruceSSION gh'hin i set omen del Cuncili Cantunal, el Canceler Cantunal cun el Vice, la Curt de Giüstizia Cantunala e el Cap di Giüdes, insem a tücc i bander di vari paes del Cantun purtaa innanz di suldaa, e dedree el corp müsical cantunal. La pruceSSION la riva in sù'l pasquee principal de frunt al Cumün e tücc i citadit ciapen post per i vutaziun. A mezzdì el Canceler met al curent tüta l'Assemblea di rob ch'hin de vutà e di olter rob ch'hin sücedüü in del Cantun. El ciapa in di man la cadrega cantunala (una cadrega originala del 1500, simbol

del sò puter) e el giüra de vèla duperada cun giüdi-zi, al massim de quel che pudeva e de vegh rispetaa i legg. Ugnidün del popul del Cantun el pö nà sura al palch e dî la propria idea denanz a i olter: critegà, trà in pé dibatit e vutaziun in süi argument püssee vari. Chi presenta vutaziun el gh'ha de presentà el test de la legg cun la spiegaziun prima del



prim de utuber de l'ann precedent a la Landsgemeinde. Quand che tücc han finii de parlà, alura se

vuta per vulzada de la man de drita. Fina al 1991 l'ünega manera per partecipà a i vutaziun l'era che el cap de cà vulzass el propi spadit: un uget anti-gh che ogni fameia la gh'ha de generaziun. L'era impussibil che un quai vün el poudess desmentegassel a cà. Incö l'è assee la carta eleturala per vutà. La Landsgemeinde de l'Apenzel de denter el gh'ha de vutà i legg, i magistraa del Tribunal Cantunal e i rapresentant pulitegh: el Canceler Cantunal, el Vice e i set omen del Cuncili Cantunal. Una volta finii i vutaziun el nöf Canceler insem a tücc i olter rapresentant puletegh e i magistraa giüren in frunt a la Landsgemeinde. I parol del giürament hin quei del 1409, e hin staa

dumà adataa al parlaa modern. A Glarus in del Cantun Glaruna, invece, l'Assemblea la se reüniss ai 9:30 de la matina e l'ünega manera per vutà l'è anmò vess pruprietari de'n spadit de familia. El Cantun el gh'ha circa 25 mila citadit, ma in de la piazza van dumà 6000 personn. La Landsgemeinde de Glarüs el vuta dumà i propri legg cantunai e i magistraa del Tribunal Cantunal. I eleziun del Guerna Cantunal e del Parlament Cantunal hin faa a scrütini segret cumpagn che de nüm. Ogni cantun in Svizzera el gh'ha i sò legg e i sò magistraa e l'è giüst ch'el sia inscì, in manera che tücc a cà propia pöden vess liber de fà quel che vören.

Angiul Verunes

El Tsunami vest di scienziaa

süta de pag.1

s'cepa, el deslibera energia. L'energia de-sliberada la va a finì in di tap (it.: *scheg-gie*) de legn che salten de tücc i part, e despö i dü toch del bastun s'cepaa tur-nen anmo drizz.

Per i fagli tetonich sücced istess. Süten a rüzzass l'una cuntra l'oltra per tanci agn

fin a quand che l'energia l'è assee per spustà i dü paret e s'cepà i rocc. L'energia muntunada (it.: *accumulata*) per diversi agn se de-slibera in poch se-gund e insci veg-nen i disaster. L'energia del s'ce-pament di rocc la se propaga in und

de materia e, in del mar, travers und de acqua. L'altezza de l'onda (del fundal uce-anich a la süperfis del mar) l'è 'na buna misüra de l'ampiezza de l'energia desli-berada del teremot. Quand che l'onda l'è in mezz al mar, el fundal l'è fund, e alura se ved minga un'onda granda. Una volta che la s'è inviada, l'onda la gh'ha semper la medema energia e l'altezza de l'onda l'è semper quela. Quand che el fundal l'è bass, e l'onda la vé arent a la costa, se ved un'onda volta anca una quai desina de meter. Quand che un'onda insci la riva in sü la costa, la fà el disaster ch'emm vist a dicember.

✓ S'hem de fà per preveni?

Gh'hem de met di strüment de misüra-ziun di teremot sura i fagli in fund al mar, cumpagn de quel ch'han giamò faa i po-pui che viven denanz al Pacifegh in di agn '60 del secul passaa. La tenulugia l'è ve-gia, e la custa minga tant e se capiss no perchè nissün l'ha pensaa de fà vergot.

✓ Perchè met sistema de misüraziun di teremot?

Dumà cun una registraziun custanta per tantu temp puderissum capì quant ch'el manca prima che la faglia la se möva de bot. Sedenò puderissum minga savè quanta energia l'è adree a muntunass in di fagli, e sem minga bun de dì quand che süccedarà el disaster. Chì gh'è minga de dumandass SE el po vess ch'el süccede-rà, ma QUAND che el süccederà.

✓ Se pö minga muniturà i moviment di fagli del spazzi?

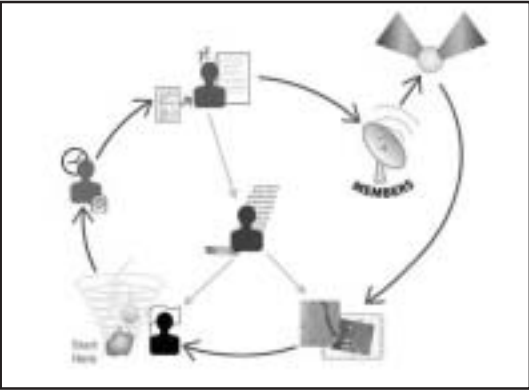
Pürtrop no. Incö gh'hem minga di sund spaziai insci precis de misürà di spusta-ment de'n quai centimeter o de milime-ter: el Sistema de Pusiziunament Glu-bal (GPS) gh'ha dumà una precisun de un quai meter al massim. De surapiö (it.: *inoltre*) i sund spaziai pöden minga mu-niturà tücc el dì l'istess pünt de la Tera,

e men amò se'l punt l'è suta al mar. Per tegni suta cuntol un teremot gh'hem de vegh sia di misüraziun pre-cis (almanch un quai centimeter) sia di temp slün-gaa de misüra-ziun (almanch un quai agn).La suluziun l'è

dumà quela de met di sund robotegh in fund al mar arent (it.: *vicino*) ai fagli teto-nich, in maniera de visà la pupulaziun se sücced un quai tsunami. Anca insci el sariss minga pussibil salvà tücc, ma l'è dumà un sistema de alarm per scapà in temp. I und marin del tsunami se propa-ghen anca a 1000 kilometer a l'ura. El sistema d'alarm el pò vess bun dumà per chi che vif luntan del center de l'event sismich. Presempi se vegn un teremot fess gross in Grecia in de l'Adriatich, Brindes l'è spaciada, Venexia inveci, che l'è almanch a 1000 kilometer de distan-za, gh'ha almanch un'ura per sgumbrà la zità.

Incö i sistema satelitar servissen dumà per el muniturag di disaster giamò süc-cedüü e per urganizzà i sucurs. L'Agen-zia Spaziala Eürupea (ESA) l'ha gh'haa giamò de un quai agn un sistema de sund spaziai per vütà i sucuridur. Ch'el sistema chì l'è giamò staa duperaa cun sücess per l'eruziun de l'Etna per vegh una cartena precisa de induè che la lava la vegneva gio; per l'incendi in Pruven-za in del 2003 per smurzà i fögh e per salvà i gent intrapulaa dent in del bu-sch; per el teremot de Bam in Iran in del 2004; per vidè induè che eren i profughi del Darfür; e anca per el disaster del Süd Est Asiatich. Insci, el dì despö del disa-ster, la pruteziun civil la saveva giamò l'entità de quel che l'era sücedüü e la gh'aveva giamò in di man i cartin di sit culpìi püsse dürament.

Angiul Verunes



29 agn fa el disater de Seves

süta de pag.1

situaziun de emergenza.

2)E l'è sudisfaa de cume l'è nada despö? L'è stada fada giüstisia?

R: Rispondi a sta tua questiu cunt tri dat: ul 13, ul 15 e ul 16 de magg 2004 quand hem faa vidè ul Percurs de la Memoria al Busch di Quercc, ul DVD cunt i articui del Curier de la Sira, ul video ch'hem faa hin staa l'ucasiun per 'na discu-siun tra la gent e per nün i "tri dì de la memoria" hin staa punt da partensa per fà sì che Seves el pöda vegnì ul post simbolich per difend l'ambient minga dumà per nün che vivum chì tütt i dì ma per tüta Europa. L'è stada fada giüstisia alura?

Per quel che intendum nün per "risarci-ment" a la gent te pödi dì de sì, propi cunt i tri agn del Punt de la Memoria, per quel che riguarda i rop giüdiziari l'è amò tüsscoss in bal.

3)Ghe saran di cunseguenz per la salüt di gent de Seves e di paes lé arent?

R: Gh'hin minga di dati precis. Tra i pru-grama operatif giamò faa e cuurdinaa da l'Ufizzi Special per Seves giamò in del 1977 quel principal l'è staa quel sanita-



ri. I strütür e i istitüt sanitari hin partii cunt un pian sanitari de cuntrol di person suget o a ris'c, per ul cuntrol de la difusiun di malatii tra i gent e per i ricerch de laburatori sura i efet de la diusina.

Specialment han faa di stüdi per i efet che soltaven fö sübit o de lé a 'n quai dì per la pel, i funziun riprudentif, i malfurmaziun cungenit, i alteraziun crumusomich, la funziun del fidich, ul metabolismu di gras, ul sistema nervus periferich, ul siste-ma imünitari. In ültim han faa di stüdi sura i cunseguenz a poca e a lunga distan-sa: mortalità e tumor. La cunferma analitica che gh'era diusina in del sangh de la gent püssee espоста le gh'è stada dumà a partì dal 1987, quant di prufesur merican han truaa un sistema per misürà la diusina in del sangh. Despö ch'hin pasaa vündes agn, hin riesii istess, vist che i campion de sangh di gent, esaminaa in del 1976, eren staa cunservaa giazzaa in de l'Uspedal de Dés.

L'è sta scuvert che, per i prem agn despö l'in-cident, a Seves hin nasüü pussee tusan che bagai.

Per quel ch'el riguarda i tumor l'è minga pusi-bil dì nagot de segur.

Ul dutur Mocarelli a bun cünt, anca mò in cö, el seguiss e el cuurdina i studi su la salüt in de l'Uspedal de Dés.



4)La questiu ambientala l'è a post adess?

R: Dal 1976, vif a Seves, el vör dì catà föra de vegh püssee cuscienza di valor ambientai. Cuscienza che l'ha faa recüperà i teren degradaa e la valorizzà quei püssee bei.

De quela roba chì, incö gh'hem testimonianz ambientai e sociai: la Fopa del Runchet, teren vert lassaa nà a la malura e recüperaa di ambientalista de Seves, ul Parch di Gruan, "nasüü" propi in del 1976, ul Busch del Biulé, e i cà storich de Seves.

Nel 2000 i paes de Seves, Meda, Cesan e Dés han scumenciaa ul pruceess de Agenda 21 Lucal cunt la custituziun del Forum e l'Agensia Intercumunala per ul desvilüp sustenibil.

I ültim cuntrol in del Busch di Quercc han minga truaa inquinament.

5)Despö de la storia de Seves l'è cambiaa un quei cos per la "sicürezza am-bientala" in del mund?

R: Segür, despö l'esperienza de Seves gh'è staa un pruceess che obliga tücc a cuntrolà per legg i funt de inquinament. De fat, do diretif de l'Europa sura l'in-quinament indüstriäl se ciamen "Diretiva Seves". Seves l'è diventada un sim-bul mundial per la difesa de l'ambient.



6)La vicenda "diussina" a distanza de trent'agn l'è finida?

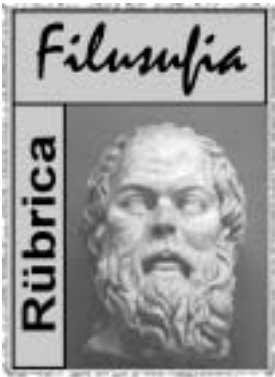
R: L'incident del 10 de lüi del 1976 l'haa traa a l'ari la vida de tanci per-son. Ul paes l'è restaa insema. I omen e i don han traa in pee cumi-tat, grüp e assuciaziun. Una part im-purtanta ghe l'han vüda i Paròchi del post, i assuciaziun (un slogan l'era "Seves la vida le va innanz"), i vulun-

tari, ul Cumitat Scientifich Popular...

Cume cunten su i giurnai de adess, in amò avert i questiu giüdiziari cunt la Givaudan per i risarciment ma incö Seves l'è un paes vif, ch'el cress, e ch'el müda.... Ul Busch di Quercc l'è staa recugnusüü parch natüral de impurtansa naziunala e i 11 cartelun del percurs de la memoria in süi so sentee vören regurdà la storia de l'incident, di cunseguenz, ma anca di rop nof che in ve-gnüü föra cul temp.

La bunifica l'han minga fada dumà i scavadur, ma specialment i gent ch'han reagii al dagn e che viven amò incö in de la süa tera de lur finalment a post.

Intervista del Pier Vila



La ricerca del Socrat

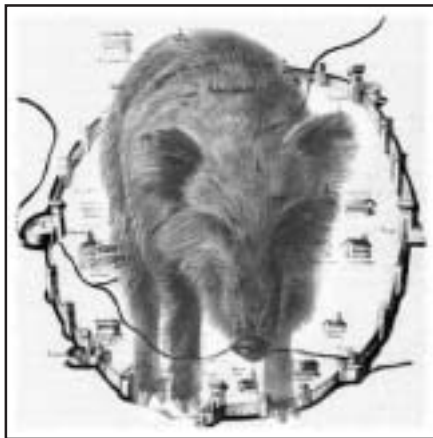
La cunfütaziun la te fa vedè che chel che l'è 'dree a parlat insema el sa propi de negot. Me se fa a rüa a sta gian-da? Segund So-crat ghe se rüa cunt i ciamat (it.:

ziun la vüta a pürificass. Na vé föra l'apu-ria o sitüaziun senza scamp. Iscee però l'è pussibil metess 'dee a cercà di olter strad per rüa a la verità. E chesta ché l'è l'art de la maieutica, che l'è cumpagn del mestee di cumaaìr e la fa nas el savè che gh'hem denter de nüm. Sichè, per fà el bé, l'è necessari savè cumè fal: de conseguenza la virtù l' è scienza.

Ce che sa cusa l'è el bé, el pö piö re-füdass de fal, e chesta ché l'è 'na furma de eudemunismu che la gh'ha de mira la cuntentezza, perché la cunsent de fà sö el cünt di dagn e di piase de ogni aziun. Socrat el dis de minga vegh 'stu savè (perciò el ghe cor adree) e che la virtù l'è vüna sula: catà fö bé e mà. Ma se l' è iscee gh'è 'n oltra conseguenza: nissün el fa voluntariament el mà. Se 'l la fà l' è perché la scunfund cunt el ben, e alura, l'è propi necessari liberas de l'erur. 'Ndagh adree al ben l'è ciapas cüra de l' anima per tüta la vida; iscee el filosof el gh' ha mia pagüra gnà de la mort.

Bress Malighet

domande) e i respost: la ciamada sò de lüü l'è: se l'è? El se straca mai de ciamà se l'è el curasg, la giüstizia,la sagèzza...Iscee la ricerca l'è insema ete-ga e logich-linguistega. Fà 'sti ciamat el vör dé trüà la definiziun di rob in quistiu, che la ciapi denter töcc i cas particular. Aristotel la vedarà cumè ricerca de l' üni-versal in del camp d'idei e di problema murai. Nisün l' è bun de respund cun fur-ma a la ciamada: se l'è? perché de spess i ghe da 'na definiziun de la roba particu-lara, che però l'è minga buna per töcc i cas; iscee la cunfütaziun la fa capé cumè i sies busiard i respost. L' efèt l' è chel de 'na scurlida, ma, se acetada, la cunfütä-



STORIA: I URIGIN CELTEGH DEL NOST MILAN

Sura la storia de la fundaziun del nost Milan, o mei cugnusüü in de l'antichità cume “*Medhelan*”, se ne senten de tücc i culur, minga ültima la sua urigin rumana! Bun, pödum dì che l'è minga vera: Milan l'è staa fundaa di antigh pupulaziun celtegh ciamaa “*Insüber*”, che eren giamò stanziaa sül terituori lumbard, prima de la vegnüda de l'imperadur ruman Giulio Cesare. L'è lü medesim ch'el scrif söl sò “*De Bello Gallico*” che el vilagg de Medhelan (perché se tratava nunamò de 'na zità cumpagna de cume la intendum nün) l'era la capital de tüta la Galia Cisalpina e che tüt i tribü celtegh la cunsideraven la capital “*maxima*”; el diseva anca che l'era stada fundada giamò de temp prima del Cesare propi di Insüber, vüna di tribü püssee grand e impurtant de tüta la Galia Cisalpina. La data de la fundaziun l'è minga quela che tüt i olter creden de savè, (IV° sec. prima de Crist), ma l'è püssee vègia: gh'hem de purtala almanch al VII° sec. p.d.C. cume ch'el dis vün di püssee impurtant storegh “*Tito Livio*”. Segund quèst chì, Milàn l'è staa fundaa, quand che de sura a Ruma regnava el Tarquinio Prisco (616-579 p.d.C.). Una tribü de la Galia Transalpina, de nom Insüber, l'ha ciapaa la strada di valich alpin e quand che s'è incurgiüda ch'el teritori in due che ghe passaven el se ciamaa “*Insübria*”, han cunsideraa el nòm de bun auspici. Insci el re Beluves el gh'ha ciamaa ai sò i Drüid de fà una preghiera ai Dei per savè in che sit tra in pé el vilagg. I Dei gh'han mandaa gio un segnal suta i sembianz de una “*scrofa semilanüda*” bianca cumpagn de

un purscel del busch. I Drüid l'han cunsideraa un segn magich ch'el vegniva di Dei, perchè el bianch l'è el simbol del candur. Insci gh'hin naa adree fina d'una scesa de biancuspìn e chì han piantaa una preia e intorna han scumenciaa a trà in pé una cinta e, lé de föra, han faa sù el sò vilagg. El legn de biancuspìn l'era la raprezentaziun de la Dea Belisama e del Diu Belenus. Han ciamaa el vilagg “*Medhelan*” ch'el vör dì minga “in mèzz a la pianüra”, ma “santüari de mezz”, in d'ün sit cunsiderà sacher per la presenaa d'un laghet de acqua neta: i strad ciamaa Pantanu e Laghetu fan memoria de la presenaa de lur. Passaa un quai secul traa in pé sù un santüari in unur de la Dea Belisama cunt di insègn d'òr che i Insüber cunt la vegnüda di ruman, han traa gio e scundüü in di muntagn. Gh'è de savè che i Insüber cumpagn de tücc i olter celtegh, faseven minga i rob insci cume vegnen: quand che gh'eren de trà in pé di vilagg o di templi, cunsideraven la pusiziun geugrafega, la presenaa di particular curent energetegh, el vess arent di funt sacher e l'alineament cunt di aster particular o element del terituri cunsideraa significatíf. Tüt quest perché el vialagg el gh'era de rapresentà un center d'equilibri intra el Ciel e la Tera, in d'una perfeta armonia. Amò incö se pöden vidè di segn particular de l'urigin celtega de Milan. Sura de tüt el simbol de la “*scrufa semilanüta*”, che la se pö vidè in del pasquee (*it.: piazza*) di Mercant, vün di simbol püssee antigh del nost Milàn. Pö gh'è la rugura che l'era la pianta püssee magiga di Drüid. La se ved anca in sù la manzina del purtun del Dom, quand che l'è minga vert. Denter al Dom in sül plafun de dritta se pöden vidè

tanci bei “*triskel*”, el simbol püssee impurtant di celtegh, ch'el rapresenta el percurs ch'el Suu el fa in de l'ann ma anca el spirit e el ciclu de la Vida di omen. Minga ültim gh'è la preia ch'el San Barnaba l'ha dupe-raa per evangelizà i gent de Milan. L'è una preia antiga e fess impurtanta per el pupul Celtegh di Insüber, perché la rapresenta cunt i sò 13 ragg el calendari lüni-sular e anca la rōda de la Vida. L'è anca quest un simbol sular del Diu Belenus. Se cunta sù che I Drüid i eren intorna a la prèia per celebrà un ritüal celtegh, quand che l'è rivaa el San Barnaba. La se trata de la prèia del famus, per i milanès, “*tresedin de marz*”, e la se trōva in de la gesa de Santa Maria de la Passiun. Ma l'è minga finida chì... nün sùtem a fà di ricerch sura el nost Milàn celtegh perché sem segür che 'na zità la pö scund di segret suta i sò fundament, ch'hinn lì anmò che spèten de vess scuvert. *Assuciaziun Celtegh Medelhan Innamuraa de Milan*



Bibliografia:

“*Storie*” - Polibio (200 a.C.)
“*Storie*” - Posidonio (150 a.C.)
“*Geographia*” - Strabone (64 a.C.)
“*Biblioteca storica*” - Diodoro il Siculo (60 a.C.)
“*Storia di Roma dalla fondazione*” - Tito Livio (59 a.C. - 17 a.C.)
“*De Bello Gallico*” - Giulio Cesare (44 a.C.)
“*De Magnalibus Mediolani*” - Bonvesin de la Riva (1288 d.C.)

Rubrica

EL FURNÈL
INSÜBRICH

STRACOT OROBICH
del Bress Malighet
Rizzèta per quatèr persón

✓ Necessari: ün tòch de carni de manz (scamun) de vòt èti préssapoch; 'na scaia de furmai grana (gr. 20); mez etu de büter; dü föi de öres; vén bianch sech; dü cügian de oli; sal; pever in gran.

✓ Preparaziun:
met la carni a frècc in d' üna cassiröla uvala e versa-gh sura l'oli e el büter a fioch, salà e masnagh sura al mumént 'na bèla mansciada de pever. Cascià denter i föi de öres e la scaia de grana. Quatà la casiröla cunt un pés sura al cuerc de ma-nera che el vapor el vüti a smuresinà la carni. Dent per dent girà el stracot e per minga fal tacà giò sbru-fal cunt un pitinin de ven e bagnal cunt la sò pucia. Fa cös adasi e dervé fö poch la casiröla. Trà in taula cun la pulenta dopu 2 ur.

Buna paciada!

MARMELADA DE SAMBÜCH
de la Giüsina

✓ Preparaziun:
sgranà i früt, mundai e casciai denter in d'una pignata de az-zar cunt un poo de süch de li-mun e 'n cügiaa de zücher. Lassaa pussaa per tüta la nocc. Fa böi per un quart d'ura e despö passaa al cribi (*it.: setaccio*). Pesà el süch che l'è vegnüü föra e trà denter insem a 700g de zücher per 1 kg de süch. Passà amò la pignata sura el föch e sùt a fa cöss a föch bass senza desmentegass de rügà dent per dent. Lassà ch'el liquid el vegna püssee spess (*it.: den-so*), ghe vören almanch 2 o 3 ur de cutüra, e per capì quand che sem rivaa al punt giüst l'è asse pu-già gio 'na cugialada de marmelada söl cügiaa.

La facia

frunt
öcc
pumel
cavei
ganassa
nas, napa o canapa
laver
col: gura e cupin

La man

tel li
lunghignan o biciulan
didun
spusin
didin o marmel

üngia=unghia
üngg=unghie
ussit=falangi
did=dita
grassel=polpastrello
dessuravia=dorso della mano

CLIMA - La temperadüra de la tera la cressarà? L'è minga dii.

El clima l'è adree a cambià. I scienziaa disen che la temperadüra media glubala de la Tera l'è adree a cress: un po' per culpa de l'om e un po' per culpa de la natura. Vör dì che farà püssee cald? L'è minga dii e gnanca per tücc i cantun. Spiegum.

El clima l'è una roba cumplicada e per descrivel gh'hem de tegnì a ment tüsscoss: la circolaziun atmuferega e i curent di ucean; la presenxa de la vegetaziun, di camp cultivaa, di omen e pö di variaziun de la radiaziun sular, de la pulvra di vulcan e de la cumpusiziun chimega de l'aria. Se mudificum vün de 'sti fatur, tücc i olter cambien de cunsegüenza e el clima el se mudifiga. Se pö minga müdà 'na roba e lassà invariada l'oltra. Presempi se i omen süten a descargà gas inquinant in atmufera, alura se mudifiga la cumpusiziun chimega de l'aria, la radiaziun sular che incid in sü la tera la cambia, e a la fin la se mudifiga anca la circolaziun di curent uceanich. Gh'hin minga dumà fatur terester e üman, ma anca fatur astronomic: el suu el se sposta denter in de la nosta galassia e l'è anca pussibil che certi glaciaziun sien duvüü a'n passagg arent o 'diritüra denter a un cantun frecc del spazzi. El suu gh'ha un ciclu de iradiaziun de 11 agn, tant che gh'hin periud de bassa atività alternaa a periud de grossa atività. Stüdi recent iputizzen che ghe sien anca cicli sular che se verifichen periudicament ogni centenara o migliaia de agn.

Per capì un quai cos, i scienziaa gh'han de cumpurtass cumpagn di detectiv de pulizia e, per scernì ch'hin i respunsabil di cambiament climatic, gh'han de analizzà i segn che i han lassaa in del passaa. Per capì el present gh'han de stüdià el passaa del clima terester. Com'è che fan a capì cume che l'era el clima de la Tera centenara, migliaia o miliun de agn fà? Gh'han minga la machina del temp. Gh'hin però metodi indiret: presempi, la nef la se deposita in sül giazz in strati vün de sura l'olter, agn despö agn. Se vem in de la Gröen-

landia o in Antartich e scavum de suta al giazz, alura püssee che vem in bass e püssee che vardum indree in del temp. Oltra manera indireta l'è quella de tegnì cunt di cercc cuncentrich de la crescita di piant, che dipenden furtement del clima.

S'han truaa i scienziaa? Che giamò in del passaa el clima l'è cambiaa, anca de pressa: gh'hin staa di periud particolarment cold, següii di periodi frecc, anca in di epuch recent. Presempi in de la volta Età de Mezz gh'è staa un periud particolarment cald e la Gröenlandia, che l'era püssee libera de giazz rispet al dì d'incö, l'era stada culunizzata di vichingh. In del 1400 invece el clima l'è cambiaa de bot: el giazz del Polu Nord l'è riva a mar e i vichingh s'hin ritiraa. Vers el 1600 gh'è staa un alter periud particolarment frecc, tant che l'acqua del Tamis a Lundra la gelava e i giazz di Alp, in inverna, riva ven fina squas a la pianüra padana.

Ma alura, s'el clima el cambia de per lü, cusa l'è che gh'entra l'om? Gh'entra! Mai in del passaa gh'è staa un cress inscì gross de gas sèra (anidrid carbonega, metan e gas inquinant) in atmufera, e mai l'è süccedüü per inscì tanci secul (hin giamò tri secul de l'inizi del l'indüstria). La Tera l'è abitàda anca a gross imissiun in atmufera de gas di erüziun vülcanich, ma hin semper staa episodi isulaa e cun efet che düraven dumà per un quai agn; pö l'atmufera la se ri-equilibrava e tücc turnava a post.

Adess l'è anmò inscì? Forsi no. Se süccedarà? Se sà nò: i scienziaa hin amò adree a stüdià e simülà. Simülà cuse? Prima de tüt se partiss di mudel matematic e pö se simüla el clima, de quel passaa fina a quel del dì d'incö. I simülaziun hin prugrama infurmategh che tgnen cunt de tücc i dati che gh'hem. L'è un lavurà gross e servissen tanci urdinadur. Se te vöret te pòdet vütà

anca tì, partecipand al prugrama BOINC <http://climateprediction.net>. In pratega te gh'heet de instalà un prugrama che fünziuna cumpagn de un protegg-scherm de l'uridinadur: se cunnet a internet, scarega el pachet de dati che gh'ha de analizzà, e pö el ghe rimanda indree tüt de per lü e tì te gh'hee dumà de lassà vert l'uridinadur.

I scienziaa han simülaa, per adess, dü scenari pussibil per el duman e in tücc e dü truven che la temperadüra la cress, ma i efet pudarann vess diferent. In del prim cas i giazz del Polu Süd se deslenguerann e el nivel di ucean el cressarà de diversi meter. Vör dì che tanci cantun custier sarann quataa de l'acqua.

In del secund cas invece el clima se riscaldarà semper, ma l'acqua in de l'emisferu nord la diventarà püssee salada, i curent uceanich se invertissarann e se fermerà la curent del Gulf, tant che el Polu Nord se sfregiarà e in Europa vegnarà un'epuca glaciale cun un clima cumpagn di step siberian de incö. O trop cald o trop frecc: se sà non anmò. Perchè se cugnuss non anmò cusa l'è che ghe sarà in del duman? El problema principal l'è de scernì quant'è che l'intervent di omen cunta in sü la crescita de la temperadüra rispet ai fatur natürai giamò present in del passaa.

L'om cunta: sì, anca tant forsi, ma quant de precis? E pö: podum mudifigà i sbagli ch'hem faa in del passaa? Quant temp ghe metearà la Tera per turnà a pòst? La Tera puderà turnà a pòst, o hem sbagliaa inscì tant de vegh cumprumess per semper i equilibri natürai?

I problema hin amò senza risposta, ma i scienziaa hin dree a capì. Nün gh'hem de savè dumà che in del passaa hem sbagliaa e sütum a sbaglià amò incö. I equilibri de la Tera hin forsi püssee fragil de quel che se pensava e sarà minga facil capì cume e suratüt SE sarà pussibil fà un quai cos.

Angiul Verunes



La fantascienza del Poul Anderson - segunda part

El Poul Anderson el se cunsiderava *"cunservatur liberal"*, in realtà in di sò stori de lü gh'è de spess la critega a l'incunsistenza di ideulugii pulitegh sia de dritta che de manzina. Presempi, in del racunt *"I ultem eroi"*, che l'è ambientaa despö de 'na guera atomega, gh'è un vilagg induè che la gent la se interessa dumà di sò rob lucai che tücc capissen e hin bun de decid, ma gh'hin dü vecc irriducibil, dü fossil del passaa. Vün l'è el barba (*it.: zio*) Jim, repüblcan, fissaa cunt l'*"american way of life"*, el capitalism, l'iniziativa privada; l'olter l'è l'Henry Miller, el cumpagn, semper prunt a sustegnì ideì rivuluziunari e coletivistich. I omen del vilagg capissen nò i dü vecc, che a la fin se eliminan de per lur l'un contra l'olter.

Olter persunagg del Poul spieghen che i ideulugii che un temp pudeven anca vess bun, cun el temp se s'cle-rutizzen, e anca paes ilüminaa de ideai, a la fin diven-ten tiranii. El Poul invita a cristallizzass minga in sù i ideulugii, e sustegn che anca l'impurtanza de turnà padrun a cà propia gh'ha de vess semper tegnüda luntana del germe di ideulugii. Turnà padrun a cà nosta, per el Poul vör anca dì turnà a la nosta tera, anzi de turnà a vess part de la tera. In *"Burineri (it.: tempesta) de Mezza Estaa"* la Tera medema la ciapa personalità e la se suleva in favur del re de l'Inghiltera e di sò gent de lü respetus di tradiziun, contra el Cromwell e la sò burghesia indüstria de lü che sfruten tüsscoss senza tegnì de cunt el patrimoni ambienta.

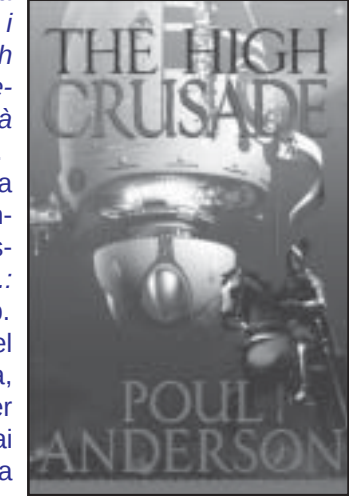
El vör minga dì però che l'Anderson sia un ambientalista *"tout court"*. In d'una serie de stori l'imagina un mund inter de gent e de storia che se dislungen in di secui: i Maurai, discendent di antigh pulinesian che despö de 'na guera atomega diven-ten el popul duminant de la tera grazie a una tenulugia respetusa de l'ambient e a 'na cultüra piena de tradiziun lucai. Hin i Maurai che porten amò la civiltà in di ter imbarbarii del Nord America. L'Anderson el manca mai de irunia. Cun el temp i Maurai diven-ten altezzus. *"Pesc anmò: ipocrit"* -cum-

pagn de cume i definiss vün di persunagg Maurai ch'el vif a la fin de l'imper in decadenza, el filosof Carelo Keajimu- *"Tüt quel che un temp l'era ben, adess l'hem müdaa in d'un idul, e inscì hem lassaa vegn marsc. Cun la pretesa de preservà la diversità cultürala hem cercaa de cungelà tücc i razz, in furmi che, a la mei, eren balengh ma a la pesc, grutesch e anacrunism periculus. Cun la pretesa de preservà l'eculugia hem fermaa la cursa a i stel"*.

Tüt quest perchè la gent l'è stada minga buna de interpretà el present e la s'è cuntentada de vif in sù i spal di miti del passaa, e hin pü staa bun de vess debun (*it.: davvero*) padrun di propi scelt e di stòp. El Poul l'era un persunagg singular ch'el partecipava anca in-sema a la sò fameia, fina al 2001 quand che l'ha lassaa per semper la Tera, a revisitaziun mediuevai cun el nòm de Sir Béla de la Marca Oriental. L'era passionaa de düel e de armi mediuevai, e de fat, in di sò stori, gh'hin de spess descriziun precis e pien de particular di batai cumpagn de quei mediuevai.

L'irunia de l'Anderson la riva al sò massim in *"Crüsada Spaziale"* induè che i omen de ier divent alien, e i alien de duman diven-ten omen de incö. In pratega un rosc (*it.: gruppo*) de alien el sbarca in sù la Tera in del 1345, i d'un vilagg de l'Inghiltera, e pröven a cunquistà la Tera cumpagn de cume ch'han semper faa sura tücc i olter pianeta del sò Imper de lur. I alien pensen de vess superiur cultüralment e tenulugicament avanzaa e che'el sia assee de fà stremì i abitant de la Tera cunt un culp de s'ciop e a fà sparì in d'un böt un omen del vilagg.

Ghe và minga ben, perchè se tröven denanz el Sir Roger de Tourneville che l'è adree a inviass per la guera contra i frances cun i sò suldaa de lü. Al prim culp, i omen partissen a la carega contra i alien de pel blü credend che fuüdessen diavul e in d'un bot cun i frecc e i armi mediuevai i fan föra tücc men vün. La vitoria l'è inscì svelta e tücc hin inscì esaltaa de vegh sterminaa



i diavul, che una vöta savüü el puter destrüttiv de l'astru-nav de l'ültem alien scampaa, el sir Roger decid de cargà tücc el vilagg: omen, donn e besti vari in su la nav spaziale e partì contra la Francia e, despö, nà a liberà Gerüsalem di infedei. El pian el riess nò perchè l'alien, l'ünegh che l'è bun de pilutà la nav, tradiss la fidücia del sir Roger, e l'astrunav la partiss per el pianeta mader in-sema a tücc el gibileri de üman. L'irunia l'è minga dumà quella che i alien se credeven cunquistadur süper-tecnologeigh, che vegnen cunquistaa a la fin de la stòria de 'n rosc de gent mediuevala che la gh'eva nient, via de la libertà. I omen mediuevai riessen anca a dessedà i popui giamò cunquistaa di alien blü, ch'even perdüü el spirit cumbatif de cumandà a cà propia e difend, anca cun la bataia, la propria tera e la propria gent. Irunia dupia, perchè a la fin de la storia, despö de 'n quai secul, quand che la Tera l'è vegnüda legenda tra i popui de la galassia, l'ariva finalment un'astrunav di terester. I terester che riven hin süpertecnologeigh, mundialist, civilizzaa, fess laici, fin squas a l'ateism, cumpagn de cume che eren i alien blü del passaa, e propi cumpagn de l'umanità del dì de incö. I omen se troven spaesaa e imbarazzaa in del vidè che el mudel vincent in de la galassia l'è propi quel ch'hemm abandunaa a la fin del Mediuev. Impagabil!

Desmenteghem nò ch'el Poul Anderson l'era anca un fisegh, e el faseva part de quel'ambient de scritur fantascientifegh cumpagn de l'Isaac Asimov e del Frank Herbert, bun de imaginà di mund intreggh basaa sura ipotesi scientificament acetabil: la gravità, l'atmufera, nöf tenulugii e viagg spaziai. El Poul l'è staa aprezzaa de tücc i scritür de fantascienza e de fantasy, e l'è vün de qui classich imperdibil per chi che ghe pias el gener de l'Asimov o del Tolkien. Ghe n'è amò bisògn de gent buna de vardà al futür per interpretà quel che l'è dree a süced incö in del mund.

Angiul Verunes

ZITA': LA STORIA E L'ART DE BRESSA



Pugiada süra i culin ai pè di Prealp, Bressa la se presenta cume 'na zità fess bela circondada da 'n paesacc particolar che l'esalta la beleza de la zità. Bressa l'è 'na zità sugunda zità, despö Milan, per la pupulazion e il sò desvilup ecunomich de lé; 'sti element vegne del fat ch'el 50% de la pupulazion la fa attività industriai. Defat, Bressa l'è 'na zità moderna e semper adree a cress, ma, in del stess temp, l'è piena de impurtant over del passa. La zità, ciamada Brixia, l'è stada fundada di Gall nel VI sec. p.d.C.; l'è stada la sed del dücaa lungubard e, püsse in là, l'ha difendüü i liber istituziun cumünai. Despö de 'na lunga cuntesa intra i Viscunt e Venexia, Bressa l'è pasada in di man venezian che l'han fada cress suta el prufil ecunomich ma anca cume pupulaziun. Indel Risurgiment i hen scuminciaa i lot cuntra i Austriaci che i gh'han faa ciapaa el nom de "Leonessa d'Italia".

SAN FRANCESCO D'ASSISI:

✓ Indué: contrada San Francesco. Cumpless del '200 cunt ampliament del '300-'400 (capel laterai, presbiteri e chioster). De l'edifizzi originari resten la faciada rumanech-gotica a capana in medun (it.: mattone), e la paret ucidentala. El campanin (de la fin del '200) el gh'ha bifur rumanech e, püssee sura, gotich (del prim '300): in particular sceni del Giudizzi universal, 'na Pietà d'ispiraziun grutesca, 'na scöla de teulugia che la regorda l'attività d'insegnament di fraa, rosc de Angel e Sant. Gh'hin anca pitur del Moretto e del Romanino, e anca del Pietro Rosa, Francesco di Prato da Caravaggio, Pietro Avogrado, Pier Maria Bagnadore, Angelo Paglia, Francesco Maffei, Ottavio Amiconi, Pietro Ricchi numinaa "il Lucchese" e del Giuseppe Tortelli. Fess bel l'altar magiur in marmu (1480 circa), atribuü al Tamagnino da Porlezza. L'absid puligoüunal ad umbrela (Antonio Zurlengo, 1493) cunt afresch de l'inizi del '500, probabilment del brescian Andrea Brembo. El coro de 22 stall de legn, cunt intarsi geumetrich a la certusina, l'è l'ovra probabilment del Filippo Maroni de Suresina (1493). La capela de l'Imaculada, al center de la navata de

manzina, cunt la balaüstra de marmu pulicrura, l'è la püssee granda. Afrescada dal Giambattista Sassi e Antonio Cucchi despö del rifaciment setecentesch, l'è aredada cunt **stalli** intarsiaa dal Virchi (1548-53). In d'un oltra capela gh'è la taula del Crucifess, preziosa tela lumbarda del 1350 denter a 'na curnis del '600. Del chioster gotich-lumbard in cot e preia (1393), ovra del maester cumacin Guglielmo Frizioni da Campione, se riva a la sala capitulara, cunt el plafun (*it.soffitto*) cumpost da vòt fes (*it.: spicchi*) in furma de stela, indue salten fö resti di afresch del '300-'500. De la sacrestia se passa nel chiustrin de la Madona ('400).



DOM VECC:

✓ Indué: piazza Paolo VI. L'è ciamaa anca 'Rutunda': del 1100 a stem (*it.: circa*), l'è el magiur templi rumanech circular esistent, traa in pe in medun di mae-

ster cumacini. Nel '400 l'absid l'è staa slungaa e afiancaa de dü capel. In del sec. XVI l'è stada verta 'na porta gio in bas al campanin che l'ha indebulii la strutüra e la fada che l'è birlada gio in del 1708. El purtal in cot su la manzina l'è staa dervüü in del '300, quand giamò l'inalzament de la piazza la'eva sa-raa i olter port. Inde l'ingress gh'è il munument sepol-

cral al Berardo Maggi (prim '300), in marmu ross, esempi de scultüra rumanica. Indel deambulatori sùd gh'è el munüment sepulcral del vescuf Balduino Lambertini de Bulugna (1349), del Bonino da Campione. Indel transet, sota el paviment, se truyen toch musivi dela vegia basilica (sec.VI) e de 'n impiant termal rumanich; indela part centrala afresch del segund '200; nel brasc de drita 'na tela granda del Francesco Maffei, cunt el campanin prem del crol. In di capel over del Gerolamo Romanino, del Moretto, del Palma il Giovane, del Grazio Cossali, de l'Antonio Gandino. L'altar magiur l'è del '300. I stall del cor i hen de l'Antonio da Soresina (1522) e l'orghen l'è del Giangiacomo Antenati (1536), rimanegiaa del Serassi. Indela capela di Cruss Sant l'è cüstodii in 'na casafort el tesor: la teca di Spin Sant, Stauroteca (sec. XI), Crus de Camp (o de l'Orifiamma, sec. XII, che l'era tirada sù sura el Caroccio) ma anca la Teca e el Reliquiari de la Santa Crus. El tesor l'è tiraa fö per el püblich l'ültem venardì de marz e el 14 setember denter al Dom Nöf.

La Cripta del San Filastrio l'è de la primitiva basilica del sec. VIII. Nel deambulatori nord gh'è l'arca del vescuf Domenico de Domenici (1478); nela capela la pala di Pietro Marone, sota la volta a crus (segn de afresch storich) la preia tumbala de l'Aurelio Duranti (1451).

Irena Anghileri

L'internet



AMMASCIATA cume el dis el titul l'è un periodich de fat e pensee. La rivista l'è tüta scrivüda in napuletan. La lengua partenuepa la pö pugiasse, al di d'incö, süra di iniziatif de prema qualità. www.ammasciata.org



LIMBASARDA: i studius de la lengua sarda, l'è mia 'na nuità, hin semper staa fess impegnaa per la tütela de la lengua. Tra i tanci sit che pödef truà sura l'internet hem cataa fö www.limbararda.org



ISTITUT CULTURAL LADIN: l'è un sit fess interessant ch'el fà vidè l'attività de l'istitüt per la difesa de la lengua ladina. De visità anca per capì l'evuluziun de 'na lengua cumpagna de la nosta. www.istladin.net



“Phising” : fà balà l'öcc o la ciavada l'è servida

Despö di magagn del prim mument el pareva ch'el cumercc letronegh l'eva ciapaa la strada buna. La fidücia di personn l'era dree a cress e i servizzi on-line di banch, de cumpra-vendita s'hin desvilüpaa fina a rivà a vess, a poch a poch, part di abitüdin de miliun de person in tüt el mund, e anca in Insübria. Però l'è semper restaa a cuà suta a la scendra el dübi: ma a duperà la mè carta de credit, e lassà i mè dati in d'ün sit internet, gh'è da fidass? E se fin a l'ann passaa la risposta la pudeva vess “sì” (almanch per i püssee important sucietà de e-commerce), al di d'incö la situaziun la s'è fess complicada. La tenulugia de sicürezza la s'è specializzada in di camp de la crittografia per evità che quaivün el pöda legg i infurmaziun che vegnen mandà del computer de cà fina al server (el computer de la sucietà de e-commerce). E quest el saria segür (anca se la sicürezza al cent per cent la esist no).

Purtrop, i cyber-lader hin riesii a truà 'na manera per passaa anca el püssee fort di sistema de sicürezza. Han pensaa che se te pödet minga catà föra i infurmaziun del server (che l'è prutet), l'è assee fa pressiuun sura a l'anel püssee mol de la cadena: i utilizzadur. El SPAM, i messagg de posta letronega minga vurüda, l'è staa duperà in passaa per inviaa miliun de messagg de reclame, virus, ecc. Adess, el suced semper püssee de spess che se tröven in de la casela de posta di messagg che parissen nurmai, seri, che te visen de on quai problema sura a on tò cunt in banca, o che gh'è de bisogn de rinuà i tò infurmaziun de pagament. Se una persona la ricef un messagg elaburaa, ch'el par propi quel che riva de solit, ad esempi da la sò banca de lü, el se fida. La sequenza l'è inscì: el riva un messagg ch'el gh'ha per ugett “Verifica del tuo account”, cunt un culegament de duvrà per cascì denter de nöf i tò dati persunai. El sit che te se presenta d'innanz el pariss propi quel uficial, la tua fidücia l'è amò volta, e se fà minga atenzion a tücc i particular. Te se presenta un bel modulo da cumpilà: met denter el tò nom, el tò cugnom, l'adress, el nümer de la carta de credit, la scadenza, ... el giòch l'è faa. La tua identità eletronega l'è stada rubada, senza gnanca incorges. Quel model de trüfa ch'è ciamaa “phising” (fishing=pescà). A vegnen tirà in pè di

Un para de regul cuntra el “phising”

- Verifega che in de la bara di adress el se ved el dumini de la sucietà de e-commerce che l'è coinvolta, se de no, mei fermass sübit.
- Tücc i sit de cumerc eletronegh duperen el protocol sicur HTTPS quand gh'è 'na trasmissiun de dati personai. Verifega che in de la bara de l'adress se ved <https://> e che ghe sia el lüchet in de la bara de stat (se te gh'heet l'Internet Explorer).
- Atenziun che in di versiun püssee sufistegaa la bara de l'adress la pö vess manipulada per scund la trufa.
- Verifega ch'el link che te gh'heet in di “Favoriti” l'è minga staa müdaa.
- Fides mai: de spess sti sitt ch'è, anca se graficament hin istess de quei uficiai, te ciamen men infurmazion del solit, anca perché püssee temp che l'utilizzadur el ghe duperà a cascì denter i dati, i probabilità de capì ch'el sit l'è fals cressen.

sit futucopia per imbruià i utilizzadur püssee distrat. Fina al mes de Marz 2005 hin sta individüaa domilacinqcent sit futucopia e tücc i di vegnen mandà in gir per internet miliun de messagg de SPAM che fan de esca. El 5% de tücc i messagg che riven, riessen a purtà a termin la truffa. I sucietà püssee culpì del “phising” hin i banch, i sit de pagament on-line cumpagn del PayPal, e del e-Bay (el sit di ast sura a l'internet). I sit futucopia se möven de spess e la sò vida media de lur la va de un minim de 3 di a un massim de 30 di. Ultimament, l'è pussibil ch'el sit se instala sura i machin di utilizzadur (minga dumà in di server) e quest el fa vegnì semper püssee impetstaa sarà sù i sit futucopia. I sucietà püssee culpì s'hin mettüü insema e han furmaa o spunsurizzaa di grüp de ricerca e munituragg. El püssee impurtant l'è el Anti-Phising working Group (APWG). Del febrar 2005 l'è staa anca traa in pè un sistema de nutifica e segnalaziun automatega supportaa da Microsoft, E-Bay e Visa, che te pödet vidè in sul sit : www.phishreport.net. Cunt un livel de crescita del 10% de sit futucopia nöf tücc i mes, a met i dati persunai sura l'internet gh'è amò de fa balà l'öcc.

Paul Puzzö



L'asèr

Acer campestre l.
(Lumb.: rompich – agher – opol)

L' asèr l'è 'na pianta a föia pendént che la rüa ai dés metèr de altèzza.

I föi, a furma de pè de anidra, hin largh dudès ghèi e taià fö in cinch part dinciaa; la püssee grossa l'è che-la in mez, menter chei de banda hin penét. Hin de 'n culur verd cargaa sura e ciar sota, indue 'draa ai gner-vadür i parèn de velöö.

I fiur (mas'c e femen) hin penét e de 'n bianch verdesin. El fröt l'è fa de 'na cuvia de granei cunt i al bütaa giò, rispèt ai olter qualità de asèr, che invéci gh'i han piö o menu inclinaa.

L' asèr el crès del mar a la montagna e tanci i la pianta giò 'me pal de vit. In medesena se duperà la pèl, che in primavera la se destaca di ramèt giuèn, la se fa secà al suu e la se cunserva in di scartuzzèi.

✓ *Principi ativ:* tanini, fitusteròl, 'lantina, colina.

De la linfa primaverila de l' asèr se cava fö 'na qualità de zücher, che in piö de vèss dulz, l'è anca rinfrescant.

La pèl de l' asèr l'è astringent; se se vör bef el decot se na cascen denter 3 gram in 100 ml. de aqua (2/3 tazen al dé), se de no, per impach, 5 gram in 100 ml. de aqua, pö se pucia dent la garza de tagné söi part interessaa per quindès minöt. Na mansciada de pèl in de l'aqua del bagn l'è l' ideal per la pel delicada.



La sequoia del Washington



L'è adree a murì el segund alber püssee vecc del mund. Sem adree a parlà de la sequoia del Washington, tren-taquater meter de circonferensa per tremila e dücent agn d'età. L'è un alber simbul di merican, ch'el se truva in del Sequoia National Park, in California.

I espert disen che gh'è pü nient de fà, per dü resun: l'incendi che l'è s'ciuppaa in del 2003, e el temp catif, piöva, fioca e tempesta (it.: *grandine*) che l'è nà innanz per püssee de'n ann. La pianta, in regord del president di Stat Unii, el George Washington, l'era volt 85 meter, e al dì d'incö la passa gnanca i 40 meter. In del stess parch l'è invéci amò vif el famus general Sherman: la pianta che amò adess la resta la püssee granda dal mund l'è volta 86,35 meter e al trunch la gh'ha un diameter de 10 meter e la pesa 1400 tunelat. Ma quant la pö vess volta una pianta, la püssee granda del mund presempi? A chela quistiun chi l'ha respundüü el George Koch, de l'üniversità de la Northern Arizona.

El scienzia el dis che 'na pianta al masim la pö rivà fina a 130 meter de tera. Pödan no i piant vess püssee volt amò, perchè l'acqua dai radis ghe la fa no a rivà fina ai föi, per la forza de gravità, inscì la riess no a alimentà i celul. I studius han dii che hin quater in particular i fatur che fan cress 'na pianta: la circolazione de l'acqua, el spesur di föi, la fotosintesi e la cuncentrasiun de l'anidride carbonica. Chi fatur chi incidan püssee se la pianta

l'è volta. Per studià el mecanism ch'el permet a l'acqua de nà in gir in di alber (xilema e floema), i scienziaa han vardaa i piant püssee gran del mund cumpagn de la sequoia del Washington e del general Sherman e di sequoi ciamaa "redwood", piant che vegnen de la California; püssee strencc di sequoi del Washington chi piant chi hin volt a stem (it.: *circa*) 90 meter e quela püssee volta la passa i 113 meter. Un'oltra pianta impurtanta la resta la péscia (it.: *abete*) Douglas, 80 meter, che la sa trua anca in Alaska.

Ma a dagh un'ugiada ai speci che uramai gh'hin pü truem di araucari del Mesozoich (180 miliun de agn fa) volt fin a 60 meter, i lycopodi gigant (30 meter), gli equiseti gigant (25 meter), i files (it.: *felci*) de 9 meter del Devounian tard (370 miliun di agn fa).

I piant püssee volt del mund

- ✓ Sequoia (Sequoia sempervirens) 113 meter (USA)
- ✓ Eucaplyptus (Eucalyptus regnans) 110 meter (Australia)
- ✓ Abete di Douglas (Abies amabilis) 80 meter (USA)
- ✓ Cedro indiano (Cedrus deodora) 75 meter (India)
- ✓ Larice (Larix occidentalis) 63 meter (USA)
- ✓ Olmo americano (Ulmus americana) 52 meter (USA)
- ✓ Abete bianco (Abies alba) 50 meter (Europa)
- ✓ Platano (Platanus orientalis) 48 meter (Europa)
- ✓ Faggio (Fagus selvitica) 45 meter (Europa)
- ✓ Ontano rosso (Alnus rubra) 40 meter (USA)
- ✓ Ippocastano indiano (Aesculus indica) 32 meter (India)
- ✓ Acero nero (Acer nigrum) 30 meter (USA)
- ✓ Salice (Salix fragilis) 25 meter (Europa)
- ✓ Baobab (Adansonia digitata) 18 meter (Africa orientale)
- ✓ Acero giapponese (Acer carpinifolium) 15 meter (Giappone)
- ✓ Albero del cioccolato (Theobroma cacao) 12 meter (SudAmerica)
- ✓ Agrifoglio europeo (Ilex aquifolium) 10 meter (Europa)

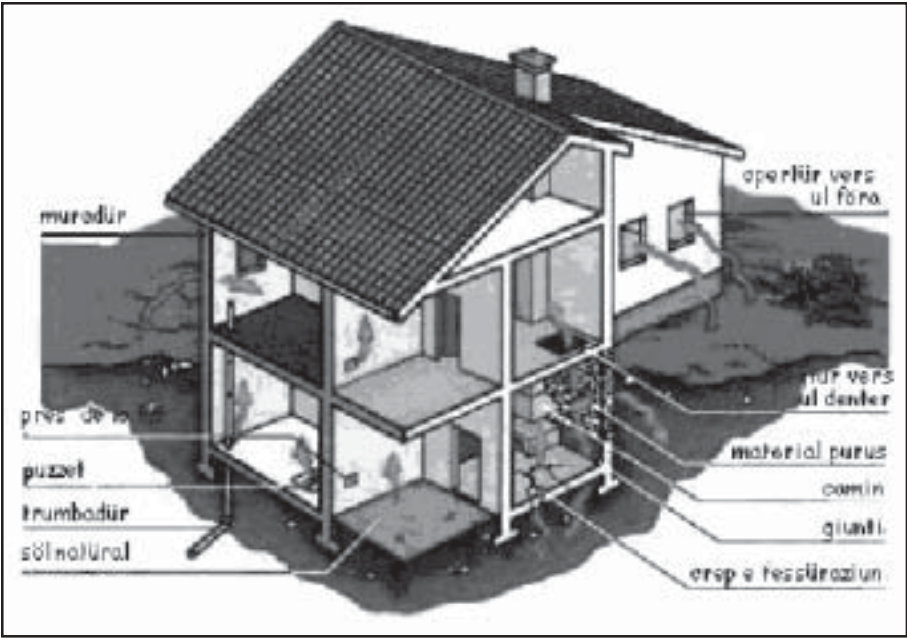
Radon:la magagna riva de sota tera e l'Insübria l'è a ris'ciu.

L'è un pericul che se ved minga è l'è sutastimaa, ma el radon l'è un gas radiatif che'l fà tanci dagn. La buna növa l'è che per defendes l'è minga necessari fà grand bunifich ambientai. Se pö pruvedègh anca senza tanci spés.

El Radon l'è un gas radiatif che'l gh'ha minga culur e gnà udur; propi perchè s'el ved minga el se cugnuss poch, però l'è depertüt e l'è fess periculus. Insema al füm de sigareta e a l'amiant l'è vüna di causi püssee impurtant de tumur al pulmun. L'è respunsabil de squas el 15% di cas di tumur al pulmun e del 2% di mort per tumur in Europa.

L'è inscì perché el se tröva e el cress in di ambient saraa sü, presempi in di cà induè che la gent la passa tanci ur, anca dumà per durmì.

L'efet negatìf del Radon el cress cunt el füm, un ligam periculus, cunfermaa anca di nöf stüdi süra i efet de l'espusiziun al Radon, purtaa innanz di omen de scienzia di nöf Paes de l'Europa e scrivüü in sü el "British Medical Journal". Chi ch'el pipa (it.: *fuma*) 15-24 sigaret al dì, el ris'cia 25 volt püssee de chi che pipa no, anca s'hin espost a la medema cuncentraziun de Radon.



Se dis la legg:

l'ünegh riferement nurmatif l'è una Racumandaziun de la Cumünidà Eurupea (Racumandaziun 90/143/EURATOM), che la dis che in di cà sarìa mei stà sota i 400 Bq/m³ de cuncentraziun de Radon e la cunseia de fà sü i cà nöf in maniera de stà sota i 200 Bq/m³. La nurmativa del stat talian la gh'è dumà

per i lucai induè che se laura e la dis che per laurà in di lucai sota tera l'è necessari che la cuncentraziun del Radon in de l'aria la resti püssee bassa de 500 Bq/m³ (Decret Legislatif n. 241 del 26/5/2000). Un quaidün de violter el laura in d'un lucal sota tera? El voster datur de laurà el cugnuss el problema? L'ha faa i misüraziun ubligatori per legg?

Chi ciamà per infurmass:

- ➔ Per infürmass in sü la situaziun del Radon a cà süa e per i misüraziun di cuncentraziun se pö ciamà l'ARPA (Agenzia per la Pruteziun de l'Ambient) de la propia Regiun. Che de sota metem un quai adress ch'el pö vess bun:
- ➔ ARPA Lombardia viale Restel, 1 - Milan; tel. 02/696661 – www.arpalombardia.it
- ➔ ARPA Piemonte Via de la Roca, 49 – Turin; tel. 011/8153222 – www.arpa.piemonte.it
- ➔ ARPA Ligùria Piazza de la Vitoria, 15/C – Genua; tel. 010/57633204 – www.arpal.org
- ➔ ARPA Venet Piazzal Staziun, 1 – Padua; tel. 049/8239301 – www.arpa.veneto.it
- ➔ ARPA Friül Venezia Giùlia Piazza Granda, 1 – Palmanöva (UD); tel. 0432/922611-15 – www.arpa.fvg.it
- ➔ ARPA Emilia Rumagna Via Po, 5 – Bulogna; tel. 051/6223800 – www.arpa.emr.it
- ➔ ARPA Vallée D'Aôte Lucalità Grand Charrière, 44 – Saint-Christophe; tel. 0165/278511-20 – www.arpa.vda.it
- ➔ ARPA Bozen Via Amba-Alagi, 5 – Bozen; tel. 0471/417100 – www.provincia.bz.it/agenzia-ambiente
- ➔ ARPA Trent Piazza Vitoria, 5 – Trent

Biodiversità rurale
il portale di Civiltà Contadina

www.biodiversita.info



L'è el sit de "Civiltà Contadina" Assuciazion naziunala per la salvaguardia de la biudiversità. L'è visitabil a l'adress www.civiltàcontadina.it ma anca a l'olter adress www.biodiversita.info.

L'idea l'è chela de trà in pee un sit virtüal per i custodi di vari biudiversità', de per lur o in rosc de person, ch'el daghi l'uca-siun de cunfruntass e cundivid i propri nuziun anca sota furma de articui, su-meanz, cunsei sura i cultivaziun, ecc. El sit l'è traà in pee dumà cunt software libero Open Source e pugiaa sura servers che duperen el sistema operatif Linux. Tücc pöden partecipà, anca chi che l'è minga soci de Civiltà Contadina. Un'idea fess impurtanta e desvilüpada in la maniera giüsta che la va cunsiderada e sustegnüda!

CULABURA A LA "LA VUS"

La Vus l'è el giurnal de la gent d'Insübria, e per la gent d'Insübria. La Vus la gh'ha bisogn de la sua gent. Se anca ti te vöret dà vus a la nosta tera scrif insem a de nün!

Per info:
vusinsubria@libero.it
339-6855147

RECLAM IN SÜ "LA VUS"

El nost giurnal el vif de abbonament e del laurà de un rosc de volontari. Adess innanz anca ti te pödet fa vergot per fa vif "La Vus".

FICCIA UN SPAZI PÜBLICITARI

Se te seet interessaa ciama töt i cundiziun a la nosta segreteria:
vusinsubria@libero.it
334-3810532

LA VUS DE L'INSÜBRIA

"L'assuciaziun cultürala La vus de l'Insübria l'è furmada de studius, ricercadur e passionaa, de temp impegnaa in de la descuerta e in de la prumuziun da la cultüra de l'Insübria, chel teritori in duè che se dovren i variant lucai de la lengua insübrica, ciamada anca lumbard ucidental".

Abunament

La "Vus", in del 2005, la taca a vess stampada regularment ogni tri mes. Per vegh el giurnal a cà e perd minga gnanca 'n nümer versa in sül cünt curent postal n°

59989681

Intesataa a "La Vus de l'Insübria"
Per info: servizi abbonament "La Vus de l'Insübria": vus@insubria@libero.it ; 339-6855147

Curs de lengua

Per chi che vör cugnuss l'atività didatica de insegnament de la nosta lengua o el gh'ha intenziun de tirà in pee un curs de insübrich in del so paes, el gh'ha de metes in cuntat cun la nosta segreteria organizzativa.



Per informaziun püssee detaiaa :
duttur Paul Antugnel, 338-3336373



Me i grand i capissi mia! La nosta lengua l'è inscì bela! Perchè sùten a parlà dumà talian?? Mah!

Cara gent, uramai l'hem dii tanci volt, ma hin mai assee per tagné a ment che, per fà vif la nosta lengua, gh'hem dumà de parlàla. In di agn hem vest che anca i maderlengua talian, se la vören sül seri, pöden imprend a parlà l'insübrich. Inlura, el diventa amò püssee impurtant, parlagh ai nost fiö per sùt a fà vif la nosta lengua e un toch de la nosta storia.

Azienda agritüristega "La Selvaggia"

Cuntrada S.Maria, località Sumana - Mandel (LC)
338-1740083 ; la_selvaggia@libero.it
Avert tüt l'ann - Piat rüstegh e tradiziunai



Nòtt e Dì
Bèv Paccia e Divertiss

Avert tücc i dì di 7 ur de sira ai 2 ur de nocc
Piazza Insübria, Milan 02-45480040
www.nottedi.com antonella@nottedi.com

TERRAINSUBRE

Se te seet interessaa a liber e rivist che parlen de la storia celtega e lungubarda, a l'Insübria e a la Lombardia, al federalismu, a la bataia anti-mundialista e a la difesa di identità etnich e popular, passa scia in de nüm!

Tera Insübra – Sed de Vares
cuntrada del Frascun (via Frasconi) 4
(Zona Biüm) - 21100 Vares (VA)
Tel/Fax 0332/286542
posta letronega:
terra.insubre@galactica.it

Tera Insübra – Sed destacada de Marcal
cuntrada del Jacini (via Jacini) 134
20010 Marcal (MI)
Tel. 348.2418790 - 348.2418791
E-mail: terra.insubre@virgilio.it

www.ter rainsubre.org



bRIANZE

www.brianze.it

Brianze l'è un periodich de cultüra ch'el cunta sù cunt un linguaggio e un pünt de vedüda diferent, la varietà d'esperienz, de valor, de pruget e d'iniziatif che ch'han faa e fan la storia de la Brianza. El rutucalch, vegnüü al mund in de la primavera del 1998, la mandum inturna in 180 cumün, de Munscia fin'a Erba, del Seves a l'Ada. La redaziun l'è furmada de 'na vintena de personn d'estraziun cultürala diferenta che lauren a gratis insem a de nüm.

Brianze - cuntrada di mulin (via mulini) 4 –
Briusch / Briosco (MI) – telefon e fax
0362.95589 – e-mail: redazione@brianze.it

